



Ausdruck	Übersetzung
abbasse	auflauern
alder Schoute	unflätiger / rücksichtsloser Mensch
alla	auf, los
Alleweil!	jetzt
Appfelbutze	mittleres Reststück vom Apfel
babbeln	sprechen
Bagaasch	(etwas abfällig) Leute
bedebberd	wirr
Bisch du depperd?	Bist du blöd?
Blecker	Neidfigur und Faschnachts-Symbol
Boutz	Schreckfigur für Kinder / vermummte Narrengestalt
buggelnuff	bergauf
Bulldog	Traktor
busiern	mit jemanden in einer romantischen Beziehung sein

Dausch	Tauschgeschäft
Debbich	Zudecke
Des glaabschd ned.	Das glaubst Du nicht.
Des hed i ned gedenkhd.	Das hätte ich nicht gedacht.
dischbudiern	diskutieren, einen Disput haben
Do gugg no!	Na sieh mal an!
Do kriegscht die Dür net zu!	Das ist nicht zu glauben!
Dörmel	Schwächling
Dreckbatze	Klumpen von Erde
Du bischd ned ganz gebacke.	Du spinnst wohl.
Dudde	Tüte
Dunnerwedder	strenge Ermahnung / Rüge
Ebber	jemanden
Eisbolle	Eiskugel
Eischl	Esel
en Bolze drehe	En Missgeschick begehen
En Buchemer mit Huddel und Lappe!	Ein Buchemer durch und durch.
Fräle	alte Frau
Fratz	(ungezogenes) Kind

Freggling	Frecher Mensch / Kind
frooch emol	frag einmal
Gänschmarsch	Umzug am Faschenachts-Sonntag
Gebischbel	heimlich Tun, Reden
Gedöns	Lärm, Ärger
gedruggeld	getrocknet
Göigel	Gockel, Hahn
Goweddel	Verwehungen
Gräbbele	Freifläche zwischen den Matratzen im elterlichen Bett
grabbenaachd	ziemlich dunkel
Griffelspitzer	Klugscheißer / Pedant
gröischdi Gedoffel	Bratkartoffel
gruscheln	rumwühlen
Gruscht	unnötiges Zeug, Krimskram
gugge	schauen
haid	heute
Härle	alter Mann
heiern	heiraten
Hickser	Schluckauf

Hoagsaicher	abfällige Bezeichnung für Lehrer/innen
Huschdegutsele	Hustenbonbon
Hutselsack	Sack mit Dörrobst
Jezd isem de Gaul durchgange.	Jetzt hat er die Kontrolle verloren.
Knörzerle	Endstück vom Brotlaib
Kumm her, geh vort!	Ach, hör mir doch auf!
Kuraasch	Mut
läppern	gießen von Blumen
Lauschbuh	Frecher Junge
Mach ke Ferz!	Mach keinen Blödsinn!
Mörbs	Süßstück
Mucke	Fliege
Musdischdel	Löwenzahn
Nachtkrapp	Schwarzer Rabe / Schauerfigur für Kinder
neuschiri	neugierig
noodeigschle	zurechtrücken / gerade biegen
Peifedeggel	von wegen
plärre	weinen, heulen
Quetscheblatz	dünner Pflaumenkuchen

raddelich	aufgeregt, nervös / sexuell aufgeregt
Reff	Sense mit Korngestell / alte garstige Frau
Schbreiseli	Anfeuerholz
Schdeerassel	steiniger Acker
Schdöpferli	Schupfnudel/Bubespitzle
Schnak	Stechfliege
Spinnehuddel	Spinnennetz
verschtrobbelt	verstrubbelt
Wasn des vo´n Vouchl?	Was ist denn das für ein komischer Typ?
Wem gehersch en du?	Zu welcher Familie gehörst du?
Ziehwächele	kleiner Wagen zum Ziehen

zusammengestellt durch Dr. Isabell Arnstein, Arno Henn, Hubert Kieser, Sarah Wörz,  
Tobias-Jan Kohler und Sophia Dörzenbach  
mit Begriffen aus Wartturm 1972 Nr. 11, Sprachatlas von Nord Baden-Württemberg und Sprachraum des  
Bezirksmuseums Buchen